



联合国

大会



安全理事会

UN L'IMP. Distr. GENERAL

REF. D 1989/44/838 S/21003

14 December 1989

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH AND RUSSIAN

大会
 第四十四届会议
 议程项目 66、71、82、98
 和 146
 审查大会第十届特别会议通过的建议和决定
 的执行情况
 加强地中海区域的安全和合作
 发展和国际经济合作
 关于人权的两项国际公约
 联合国宪章和加强联合国作用特别委员会
 的报告

安全理事会
 第四十四年

1989年12月1日

意大利和苏维埃社会主义

共和国联盟两国常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1989年11月30日在罗马签署的意大利和苏联联合声明全文
(参看附件)。

请将本函和附件作为大会议程项目66、71、82、98和146的正式文

件和安全理事会的正式文件分发。

意大利常驻联合国代表
维耶里·特拉斯莱尔 (签名)

苏维埃社会主义共和国联盟
常驻联合国代表
亚历山大·贝洛诺戈夫 (签名)

附 件

1989年11月30日

在罗马签署的意大利和苏联

联合声明

国际局势正处于关键时期，和平的新视野正在展示，以民主、人文价值和团结精神为基础的各国人民之间关系的重大改变的可能性正在出现，值此，

意大利和苏联，

—— 为尽一切力量推进这些积极的进程，

—— 注意到当前世界面临各种复杂的挑战，而这些挑战又为人类带来了历史性的机会，

—— 深信两国所负的固有责任，

同意下列各项结论：

1. 必须使世界免遭战祸，免受核浩劫的威胁。 必须以和平的办法解决争端，必须尽一切努力确保以对话取代对峙、以合作取代敌意、以透明度取代猜疑。 此外，政治关系的发展必须配合加强全面安全范围内核裁军、常规和化学裁军谈判的迅速进展。

双方明确地重申，它们同意在维也纳谈判的范围内于1990年达成一项关于常规武器的协议。 加上各种建立信任的措施，这将是通过强调防卫和强调全面透明度、包括军事预算的透明度迈向逐步改革军事结构的一大步。

双方表示希望关于全球禁止化学武器的日内瓦谈判将于明年底完成，并且希望不久就会达成协议美苏两国裁减百分之五十进攻性战略武器。 这也会促使将于1990年举行的核武器不扩散条约审查会议取得积极的成果。

双方宣布赞成充分遵守美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟于1972

年签署的《限制反弹道导弹系统条约》，并赞成依照有效管制措施逐步限制和停止核试验。

本着同一精神，双方打算长期发展意大利和苏联两国军队之间的接触，以交流战争工业恢复平时生产方面的知识，并讨论关于设立一个中心以减少军事危险和突然袭击的问题。

2. 需要采取紧急措施消除对环境的一些危险。地球是我们的共同住所；要保持环境平衡就意味着有一些不容任何国家忽略的要求。我们的共同任务是通过防止环境灾难和促进符合世界环境安全需要的持续经济发展的方法，采取尊重自然的态度。

具体而言，双方都打算对缔结全球和区域协定以规定有约束力的生态条例和加强国际监测作出贡献。它们对发展环境合作取得了谅解，并将开始交流经验和交换技术，以便逐渐达到一个更广泛的欧洲范围。

3. 双方都赞同创造条件，使东西方和南北方各国的经济能相辅相成。各经济集团之间需要取得谅解，并且有关各国也需逐步加入国际财经组织，如国际货币基金组织和关税和贸易总协定等。

双方认为，科技合作是巩固今日世界一体化进程的原动力，因此，它们希望创造信任的新气氛将有助于克服在这方面的贸易障碍。

双方打算在下列各部门进行新的形式的合作：道路和港口、汽车工业、能源和电力、化学品和石化品、农工业和农商业、电信、高清晰度电视、保健和职业培训。它们表示有兴趣在莫斯科成立意苏经济合作中心。

4. 《世界人权宣言》和各项国际人权公约的所有签字国均应尊重这些规约的规定。

双方认为调整国家立法，使其符合国际法规和公约，包括欧洲安全和合作会议维也纳会议的《最后文件》，这有助于国民和政府的“和睦”，并且同时是建立欧

洲新安全秩序的先决条件。它们积极看待1989年6月在巴黎举行的人的方面会议第一次会议的成果。它们打算对下一次哥本哈根会议的圆满成功作出贡献。它们将竭尽全力，确保人的方面会议最后一次会议能顺利于1991年在莫斯科举行。

5. 必需逐步排除由于几十年对峙和思想对立所造成的互不信任的障碍。

未来的国际秩序应愈来愈以自由、民族、族裔和宗教方面一切形式的容忍和多元化的普遍价值为依据。

一些国家的国内政策和外交政策目前正在进行深入、大胆的改革，并且也正在向民主迈进。民主的原则必须体现在每一个社会，同时并应尊重世界各国人民选择其自己发展道路的主权权利。这项进程的成功有利于全人类。在这些因素的压力下，东西方之间猜忌的屏幕正在消失。

6. 双方认为，欧洲可对第三个千年伊始的和平期的发切作出实质性的独创贡献。世界各种问题的根源都在欧洲。而另一方面，解决这些问题的庞大的道德和物质潜力也集中于此。欧洲已正确地开始克服其非自然的分裂，正在迎接其历史新时代的黎明。

今天，想象一个和平的欧洲——欧洲安全和合作会议全体与会国的共同家园的出现，是十分切合实际的。它的基本立足点是1975年8月1日在赫尔辛基签署的《欧安会最后文件》及其后所有宣言。意大利和苏联将特别致力于促成欧洲在法律、环境、文化和科学领域的日趋和谐。

双方深信，必须维持欧洲大陆的安全所以为基础的均势条件。任何不稳定因素都违反所有国家共同的和平愿望。而且，一个国家的安全不能以损害到另一个国家的安全来获取。双方还认为，每个民族是其本身命运的主宰，包括选择其社会政治秩序、其演进和必要改革的实施。

双方对欧洲共同体和经济互助委员会之间的协议所打开的新的前景以及欧洲共

同体同中欧和东欧之间的关系加强满怀信心。

7. 有利于政治解决区域危机的国际环境正在形成。意大利和苏联准备作出贡献，致力于促进增加信任和安全的条件。两国意识到欧洲局势同地中海区域局势息息相关，打算进行合作，使这种新的积极发展不致局限于欧洲大陆，而扩大到地中海海域。两国也赞成发展沿海国之间的合作。

8. 双方根据它们最优秀的文化传统、共同的人文主义遗产和意苏两国人民之间的密切关系，认为加强它们在所有各个领域的关系的条件已经存在。特别是，按照1972年《协商议定书》——其作为双边对话的基础的效力已经得到广泛肯定，双方同意加强所有各个层次的政治接触。双方打算促进两国议会之间关系的加强，并加强两国社会、个人特别是青少年之间的接触。人道主义问题应人道地加以建设性解决。

意大利和苏联敦促，国际关系方面应存在理性和相互谅解。人类对正义、幸福和所有人尊严平等的愿望不得受到压制。意大利和苏联为了全人类和人类的共同文明，打算加强合作以争取更美好的将来。

安德烈奥蒂

戈尔巴乔夫